

Mikel Gorrotxategi Nieto, académico correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca y secretario de su Comisión de Onomástica:

EXPONE:

Que la Comisión de Onomástica en la reunión celebrada en la localidad de Alsasua el día 23 de noviembre de 2011, incluyó en el punto 4.1.1. de su orden del día la solicitud remitida por Euskarabidea del Gobierno de Navarra acerca del nombre en euskera del concejo de *Beunza-Larrea*, perteneciente al municipio de Atez.

Que la Comisión analizó el informe elaborado al respecto –el cual se adjunta como anexo al presente certificado–.

Que la Comisión de Onomástica tras ratificar dicho informe,

CERTIFICA:

Que **Beuntzalarrea** es un nombre eusquérico, tradicional y vivo en la actualidad, que el castellano adaptó a su fonética bajo la forma *Beunza-Larrea*.

En Pamplona, a 24 de noviembre de 2011.

* * *

Mikel Gorrotxategi Nieto euskaltzain urgazleak eta Euskaltzaindiaren Onomastika batzordearen idazkariak:

AZALTZEN DU:

Onomastika batzordeak joan den 2011ko azaroaren 23an Altsasun izan zuen bilkuraren eguneko gaien 4.1.1. atalean sartu zuela Atetz udalerriko izen ofiziala *Beunza-Larrea* duen kontzejuaren euskal izenari buruz Nafarroako Gobernuaren Euskarabideak egindako eskaera.

Batzordeak bilera horretan berariazko txostena aztertu zuela –ziurtagiri honekin batera eranskin gisa atxikirik doana–.

Onomastika batzordeak txosten hori berretsi ondoren,

ZIURTATZEN DU:

Beuntzalarrea euskal toponimoa dela, euskaraz erabilia eta oraindik bizirik dagoena. Gaztelaniaz bere ahoskerara egokitutako *Beunza-Larrea* forma hartu zuen.

Iruñean, 2011ko azaroaren 24an.



Mikel Gorrotxategi,
Onomastika batzorde-idazkaria
Secretario de la Comisión de Onomástica

O.I. / VºBº



Andres Iñigo,
Onomastika batzordeburua
Presidente de la Comisión de Onomástica

Beunza-Larrea / Beuntzalarrea

GORROTXATEGI, Mikel e IÑIGO, Andres

Comisión de Onomástica de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia

Pamplona, 15 de noviembre de 2011

Los abundantes testimonios documentales existentes desde la Edad Media pueden resumirse en los siguientes:

beunça larrea (1193, Fortún Pérez de Ciriza, n. 45), *beunça menor* (1268, Felones, n. 922), *beunça-larrea* (1280, Zabalo Zabalegui, n. 2069), *beunza larrea* (1336, Fortún Pérez de Ciriza, n. 170), *beunça-larrea*, (1350, Carrasco, p. 399), *ueunça minor* (1532, Cesarini, f. 44) y *veunça minor* (1591, Rojas y Sandoval, f. 160).

La pronunciación eusquérica del topónimo recogida a vasco-hablantes del cercano pueblo de Beunza es *Beuntzalarre* y *Beuntzalar*. El gentilicio es *beuntzalartar*.

Dicho nombre también se documenta en la microtoponimia del entorno; en concreto, en los topónimos *Beuntzalarreko ataka* (el portillo de Beuntzalarrea) en Larraintzar del Valle de Ultzama y *Beuntzalarreko bidea* (el camino de Beuntzalarrea) en la vecina Beunza. Ambas formas con *-tz-* son las establecidas como únicas oficiales por decreto foral del Gobierno de Navarra.

Se trata de un topónimo eusquérico, compuesto del nombre del pueblo *Beuntza* y de la voz *larre* «pastizal» con el artículo *-a*. Dicha *-a* final es el artículo eusquérico, que en algunos casos de la declinación desaparece como, por ejemplo, en *Beuntzalarretik* (desde –con indicación de procedencia– Beuntzalarrea) o *Beuntzalarreko* (de –con indicación de posesión– Beuntzalarrea).

La Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia acordó en 1988 que la denominación eusquérica del mencionado concejo es *Beuntza-Larrea*, tal como consta en la obra *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra*, publicada en el año 1990, en edición conjunta de esta Real Academia y el Gobierno de Navarra.

Posteriormente, en el año 2000, el Gobierno de Navarra, a propuesta del Consejo Navarro de Euskera, ratificó la forma *Beuntza-Larrea* como denominación eusquérica.

Sin embargo, la grafía *Beuntza-Larrea* propuesta con anterioridad no es acorde a la norma académica actual (*Araua* 141), que establece el uso del guión solamente para indicar la unión de dos localidades, al igual que los concejos de Arraitz-Orkin, Gorrontz-Olano y Urritzola-Galain en el vecino valle de Ultzama. En el caso que nos ocupa, por lo tanto, el nombre se debe escribir en una sola palabra, de la misma forma que los topónimos *Beuntzalarreko ataka* y *Beuntzalarreko bidea* aprobados por decreto foral. Es también el caso de los barrios de *Azkilarrea* y *Bordalarrea* en Arantza o el conocido lugar de *Anizlarrea* en Goizueta. Consecuentemente, la grafía eusquérica que le corresponde es ***Beuntzalarrea***, que se diferencia claramente de la oficial.